

ภัทรา ปิณฑะแพทย์ 2549: การวิเคราะห์องค์ประกอบของคำลงท้ายภาษาเวียดนาม
ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาศาสตร์ประยุกต์) สาขาภาษาศาสตร์ประยุกต์ ภาควิชาภาษา
ศาสตร์ ภาชานกรรมการที่ปริภษา: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ม.ล.จรัลวิไล จรุงญโรจน์, อ.ค. 193 หน้า
ISBN 974-16-2373-9

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) วิเคราะห์องค์ประกอบทางความหมายคำลงท้ายภาษาเวียดนาม 2) เพื่อ
ยืนยันผลวิเคราะห์องค์ประกอบทางความหมายคำลงท้ายภาษาเวียดนาม

ผู้วิจัยเก็บข้อมูลโดยบันทึกบทสนทนาของชาวเวียดนามเป็นระยะเวลา 6 ชั่วโมงเพื่อวิเคราะห์องค์
ประกอบทางความหมายคำลงท้ายภาษาเวียดนาม โดยใช้ทฤษฎีการวิเคราะห์องค์ประกอบ และยืนยันผล
วิเคราะห์องค์ประกอบทางความหมายดังกล่าว โดยใช้แบบสอบถามเพื่อทดสอบการยอมรับการใช้คำลงท้ายใน
สถานการณ์ต่างๆ จากผู้บอกภาษาจำนวน 40 คน

ผลการวิเคราะห์บทสนทนาโดยใช้ทฤษฎีการวิเคราะห์องค์ประกอบพบว่า มีคำลงท้าย 14 คำ ซึ่ง
สามารถจำแนกออกจากกันด้วยมิติความแตกต่าง 8 มิติ คือ ชนิดประโยค ความอ่อนโยน ความสุภาพ การคาด
การณ์ของผู้พูด การให้ข้อมูลใหม่ การปฏิเสธ การมีส่วนร่วม และช่วงเวลาที่ผู้พูดต้องการให้ผู้ฟังปฏิบัติตาม

ผลการวิเคราะห์แบบสอบถามเพื่อทดสอบการยอมรับการใช้คำลงท้ายในสถานการณ์ต่างๆ จากผู้บอก
ภาษาจำนวน 40 คน พบว่า 1) ผู้วิจัยวิเคราะห์การใช้คำลงท้ายตรงกับผู้บอกภาษาจำนวน 6 คำ ได้แก่ *đây1*
đây2 *đã* *thôi* *nhé* และ *à* 2) ผู้วิจัยวิเคราะห์การใช้คำลงท้ายไม่ตรงกับผู้บอกภาษาจำนวน 8 คำ ได้แก่ *à*
hà *nhi* *chứ* *mà* *cơ* *đâu* และ *đi*

ผลการศึกษาพบว่า มีคำลงท้ายภาษาเวียดนามจำนวน 14 คำซึ่งแต่ละคำมีองค์ประกอบทางความ
หมายดังต่อไปนี้ 1) *à* [+คำถาม][-ใหม่] 2) *à* [+สุภาพ] 3) *chứ* [-คำสั่ง][+คาดการณ์][-ใหม่] 4) *cơ* [+บอกเล่า]
[-ปฏิเสธ] 5) *đã* [+คำสั่ง][-ปฏิเสธ][-ทันที] 6) *đâu* [+บอกเล่า][+ปฏิเสธ] 7) *đây1* [-คำสั่ง][+คาดการณ์]
[+ใหม่] 8) *đây2* [+คำสั่ง][+ปฏิเสธ] 9) *đi* [+คำสั่ง] [-ปฏิเสธ] 10) *hà* [+คำถาม] [-สุภาพ] 11) *mà* [+บอก
เล่า] [+คาดการณ์] 12) *nhé* [-คำถาม][+อ่อนโยน] 13) *nhi* [+คำถาม] [+มีส่วนร่วม] และ 14) *thôi* [+คำสั่ง]
[+มีส่วนร่วม]

ภัทรา ปิณฑะแพทย์

ลายมือชื่อนิติ

ลายมือชื่อประธานกรรมการ

31 / ๓.๑ / 4๙